

ristat	bory
butor	et chaque dimanche
couturier	de 20h40 à 23h05
yurkiewich	
lucot	cholodenko
racine	chopin
faraggi	guyon
baysier	stétié
tortel	trotzig
guillevic	duncan
rédá	rossi
du bouchet	middleton
renard	
ashbery	
dupin	
noël	
daive	
laude	
deguy	
venaille	
roche	
pleynet	

terrompue poésie ininterrompue poésie ininterrompue poésie inin

chaque jour à 7h 02, 14h, 19h 55, 23h 50 et chaque dimanche de 20h à 20h 40

poésie ininterrompue poésie ininterrompue poésie ininterrompue

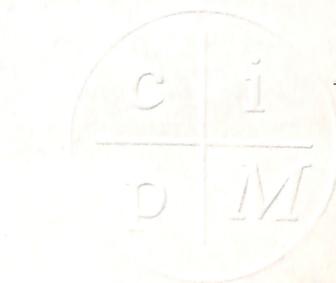
chaque jour à 7h 02, 14h, 19h 55, 23h 50 et chaque dimanche de 20h à 20h 40

roubaud	sept poètes
rouche	deluy
maguire	bruckner
guglielmi	du bouchet
heidsieck	sollers
mathews	sojcher
brault	juliet
faye	trassard
lapointe	gysin
perros	de la fontaine
sarduy	suied
mansour	rouzier
roche	macé
khair eddine	lucrèce
jouffroy	loreau
barthes	ben jelloun
frénaud	camus
pinget	perec
waldrop	laporte
risset	remila
dufrêne	genette
jabès	seteban
janvier	certeau
oster soussouev	engelbach
quignard	chouraqui
frémon	verheggen
roudaut	collin
sacré	bédard
hino stroza	beaudet
sarraute	vargaftig
cailliois	finas
hocquard	tâche
koch	baudry
gaspar	norge
stefan	glissant
chaillou	herlin

116.

semaine du
11 au 18 sept. 1977

CHRISTOPHER
MIDDLETON



CHRISTOPHER
MIDDLETON

présenté par
michel deguy

textes de
apollinaire breton
peret huidobro
reverdy pavlovic

elytis
char
marteau
cros

et de
christopher middleton

A Christopher Middleton

Et le poème qui s'accroche au bruit de jupes
de l'aveugle antigone poésie vous emmène
au ralenti dans le détail verbeux, l'intervalle
de mots entre les mots, le silence entre lettres
à lever dès que possible, mais comment, vous
conduit, vous conduit plus "au dedans" jusqu'à
cette intimité paix agrandie d'erreur
qui soit alors comme un dehors sans encombre,
énorme espace où n'est pas assuré le passage d'ici
à là, dans le milieu raréfié du se-dire, dans
l'inénarrable le haut-mal, (sous ses airs
parfois de promptitude, de rapacité, de conclusion),
et ainsi il (elle) est plus "réaliste" à la fin
même que le film, que le récit, qui ne se laissent
pas distraire, plus accordé(e) à l'irrespirable
éosphère car le vide est un nom du temps
plutôt que de l'espace

michel deguy

An pays de Pétrarque

Pic enrageant les vents
vallée (creusant) les arrières

chênes tufs pommeiers et raisin bleu

[< This peak]
[< This valley]
[flutting down ?]

[and soon/bientôt]

pan de toits à l'autre bout de la vallée
dédale ~~mais~~ longtemps déserté par les animaux tintants [maze]
vallée de vieille pierre inhalant tous les vents

[vieux] livre de prière bâtie découpée [antique ?]

noir chapeau melon au bord ébréché

un guide des endroits célèbres en morceaux [vers faible!]
[a lexicon of place names coming to pieces]

Mort ou vif qu'il qu'un oublia ses atours du dimanche
mais le melon ^{duquel} me coiffe je le calc sur mon chef
de ce pic ^{de} mult saisons s'envolent [under/sous]

livres à la main solennel j'entre au Café Pons
puis (et) mon verre de vin je le lève pour faire silence [now]
puis (et) je bois à tous les vents [now]

voici ... que ...
voici : je ...

Christopher Middleton

(traduction : Robert Martau)
révisions : Michel Deguy et C.M.